



COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

Bruxelles, 27.2.2007  
SEC(2007) 258 definitivo

Progetto

**DECISIONE N. 1/2006 DEL COMITATO CONGIUNTO CEE-EFTA "TRANSITO  
COMUNE"**

**che modifica la convenzione del 20 maggio 1987 relativa ad un regime comune di  
transito**

- Progetto di posizione comune della Comunità -  
(presentato dalla Commissione)

## RELAZIONE

### 1) CONTESTO DELLA PROPOSTA

- **Motivazione e obiettivi della proposta**

La convenzione del 20 maggio 1987 relativa ad un regime comune di transito ('convenzione') prevede le misure atte ad agevolare gli scambi commerciali tra la CE e i paesi EFTA.

L'adesione della Repubblica di Bulgaria e della Romania all'Unione europea comporta modifiche di ordine essenzialmente tecnico alle appendici della convenzione.

- **Contesto generale**

La presente proposta mira a riorganizzare i riferimenti linguistici della convenzione, a motivo dello spostamento dei riferimenti relativi alla Romania, dalla parte EFTA alla parte Comunità europea, nonché ad introdurre nuovi riferimenti linguistici relativi alla Repubblica di Bulgaria, nella parte Comunità europea.

Per la Romania, inoltre, si è ritenuto necessario prevedere un periodo transitorio, per poter utilizzare i documenti legati alle garanzie, emessi prima dell'adesione e utilizzati nell'ambito del transito. Il periodo transitorio deve consentire agli operatori e alle amministrazioni nazionali di non interrompere il traffico avviato prima dell'adesione e destinato a concludersi dopo l'adesione, per il quale si utilizzano i citati documenti in determinate condizioni.

- **Disposizioni vigenti nel settore oggetto della proposta**

Il settore oggetto della proposta non è disciplinato da disposizioni particolari.

- **Coerenza con altri obiettivi e politiche dell'Unione**

NA

### 2) CONSULTAZIONE DELLE PARTI INTERESSATE E VALUTAZIONE D'IMPATTO

- **Consultazione delle parti interessate**

Metodi di consultazione, principali settori interessati e profilo generale di quanti hanno risposto

Consultazione e approvazione del gruppo di lavoro CE-EFTA "Transito comune".

Sintesi delle risposte e modo in cui sono state prese in considerazione

Parere favorevole.

- **Ricorso a pareri di esperti**

Non è stato necessario consultare esperti esterni.

- **Valutazione d'impatto**

Nessun cambiamento giuridico: la normativa di base della convenzione di transito comune resta vigente.

Introduzione di disposizioni comuni alla convenzione di transito comune e alla normativa comunitaria.

### 3) ELEMENTI GIURIDICI DELLA PROPOSTA

- **Sintesi delle misure proposte**

Le indicazioni linguistiche relative alla Romania devono figurare nel loro rispettivo posto e quelle relative alla Repubblica di Bulgaria devono essere introdotte nelle appendici e negli allegati della convenzione di transito comune.

Il progetto di decisione è stato approvato dal comitato del codice doganale – sezione transito e dal gruppo di lavoro CE-EFTA "Transito comune".

Si chiede alla Commissione di approvare il presente progetto di decisione mediante procedura scritta e di sottoporlo al Consiglio per raggiungere una posizione comune in vista della sua adozione definitiva da parte del comitato congiunto CE-EFTA "Transito comune" nel corso della prossima riunione.

- **Base giuridica**

Articolo 15 della convenzione del 20 maggio 1987 relativa ad un regime comune di transito.

- **Principio di sussidiarietà**

La proposta è di esclusiva competenza della Comunità. Il principio di sussidiarietà non trova pertanto applicazione.

- **Principio di proporzionalità**

La proposta è in linea con il principio di proporzionalità per i seguenti motivi.

Senza oggetto

Senza oggetto

- **Scelta degli strumenti**

Strumenti proposti: altri.

Altri strumenti non sarebbero adeguati per i seguenti motivi:

Non vi sono altri strumenti adeguati.

#### **4) INCIDENZA SUL BILANCIO**

La proposta non ha alcuna incidenza sul bilancio della Comunità.

#### **5) INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI**

- **Semplificazione**

La proposta introduce una semplificazione delle procedure amministrative per le autorità pubbliche (nazionali o europee). Si tratta di una procedura doganale di transito comune per tutte le parti contraenti della convenzione.

La procedura doganale di transito comune consente di semplificare le modalità degli scambi commerciali per gli organismi e le persone private.

Progetto

**DECISIONE N. 1/2006 DEL COMITATO CONGIUNTO CEE-EFTA "TRANSITO  
COMUNE"**

**che modifica la convenzione del 20 maggio 1987 relativa ad un regime comune di  
transito**

Il COMITATO CONGIUNTO,

vista la convenzione del 20 maggio 1987, relativa ad un regime comune di transito<sup>1</sup>, in particolare l'articolo 15, paragrafo 3, lettera a),

considerando quanto segue:

- (1) La Repubblica di Bulgaria e la Romania hanno aderito all'Unione europea.
- (2) Occorre pertanto inserire in varie parti della convenzione la traduzione in lingua bulgara e rumena dei riferimenti linguistici ivi riportati.
- (3) L'applicabilità della presente decisione è connessa alla data di adesione di questi due nuovi Stati membri all'Unione europea.
- (4) Onde consentire l'uso dei formulari legati alla garanzia, stampati secondo i criteri in vigore prima della data di adesione dei nuovi Stati membri all'Unione europea, viene stabilito un periodo di transizione durante il quale tali stampati potranno essere utilizzati con alcuni adattamenti.
- (5) È opportuno pertanto modificare la convenzione in conseguenza,

DECIDE:

*Articolo 1*

La convenzione del 20 maggio 1987 relativa ad un regime comune di transito è modificata come segue:

1. L'appendice I è modificata conformemente all'allegato A della presente decisione.
2. L'appendice II è modificata conformemente all'allegato B della presente decisione.
3. L'appendice III è modificata conformemente all'allegato C della presente decisione.

---

<sup>1</sup> GU L 226 del 13.8.1987, pag. 2. Convenzione modificata da ultimo dalla decisione n. 6/2005 (GU L 324 del 10.12.2005, pagg. 96-106).

*Articolo 2*

1. La presente decisione entra in vigore il giorno della sua adozione.
2. Essa si applica a decorrere dal 1° gennaio 2007.
3. I formulari di cui agli allegati B1, B2, B4, B5 e B6 dell'appendice III possono continuare ad essere utilizzati fino ad esaurimento delle giacenze e al più tardi fino al 31 dicembre 2007, con i necessari adattamenti geografici e di elezione di domicilio o d'indirizzo del mandatario.

Fatto a Bruxelles, il [...]

*Per il comitato congiunto  
Il Presidente*

## ALLEGATO A

L'appendice I è così modificata:

1. All'articolo 14, paragrafo 3, secondo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:
  - "BG Ограничена валидност
  - CS Omezená platnost
  - DA Begrænset gyldighed
  - DE Beschränkte Geltung
  - EE EE: Piiratud kehtivus
  - EL EL: Περιορισμένη ισχύς
  - ES Validez limitada
  - FR Validité limitée
  - IT Validità limitata
  - LV LV: Ierobežots derīgums
  - LT LT: Galiojimas apribotas
  - HU Korlátozott érvényű
  - MT Validità limitata
  - NL Beperkte geldigheid
  - PL Ograniczona ważność
  - PT Validade limitada
  - RO Validitate limitată
  - SL Omejena veljavnost
  - SK Obmedzená platnosť
  - FI Voimassa rajoitetusti
  - SV Begränsad giltighet
  - EN Limited validity
  - IS Takmarkað gildissvið

– NO Begrenset gyldighet"

2. All'articolo 28, paragrafo 7, secondo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

– "BG Освободено

– CS Osvobození

– DA Fritaget

– DE Befreiung

– EE Loobumine

– EL Απαλλαγή

– ES Dispensa

– FR Dispense

– IT Dispensa

– LV Derīgs bez zīmoga

– LT Leista neplombuoti

– HU Mentesség

– MT Tneħħija

– NL Vrijstelling

– PL Zwolnienie

– PT Dispensa

– RO Dispensa

– SL Opustitev

– SK Oslobodenie

– FI Vapautettu

– SV Befrielse

– EN Waiver

– IS Undanþegið

– NO Fritak"

3. L'articolo 34 è modificato come segue:

a) Al paragrafo 3 le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Алтернативно доказателство
- CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- EE Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis árodymas
- HU Alternatív igazolás
- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- RO Probă alternativă
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternativny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis"

b) Al paragrafo 4, secondo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Различия: митническо учреждение, където стоките са представени (наименование и страна)
- CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo .....(název a země)
- DA Forskelle: DA: Forskelle: det sted, hvor varerne blev frembudt ..... (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte ..... (Name und Land)
- EE Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati.....(nimi ja riik)
- EL Διαφορές: EL: Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο ..... (?Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias:: mercancías presentadas en la oficina ..... (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau ..... (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci ..... (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: ástaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént ..... (név és ország)
- MT Differenzi: ufficcju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht ..... (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar(nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância ..... (nome e país)
- RO Diferențe: mărfuri prezentate la biroul vamal .....(nume și țara)

- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo ... (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný ..... (názov a krajina).
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty ..... (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes ..... (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented ..... (name and country)
- IS Breying: tollstjóráskrifstofa þar sem vörum var framvísað ..... (nafn og land)
- NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt ..... (navn og land)"

c) Al paragrafo 5 le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

“5. Nel caso di cui al paragrafo 4, secondo comma, se la dichiarazione di transito presenta una delle menzioni seguenti, il nuovo ufficio di destinazione deve mantenere la merce sotto il suo controllo e non può autorizzare una sua messa a disposizione per un'altra destinazione diversa dalla parte contraente da cui dipende l'ufficio di partenza, senza espressa autorizzazione di quest'ultimo:

- BG Излизането от ..... подлежи на ограничения или такси съгласно Регламент/Директива/Решение № ...,
- CS Výstup ze ..... podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí è ...
- DA Udpassage fra ..... undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...
- DE Ausgang aus .....- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen....
- EE Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr....
- EL Η έξοδος από ..... υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...
- ES Salida de..... sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión no ...

- FR Sortie de .....soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision no. ...
- IT Uscita dalla ..... soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...
- LV Izvešana no ....., piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu No...,
- LT Išvežimui iš ..... taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr....,
- HU A kilépés a ..... területéről a ...rendelet /irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- MT igrõ mill-..... suðoett g±all-restrizzjonijiet jew ±lasijiet ta±t Regola/Direttiva/Deaigjoni Nru...
- NL Bij uitgang uit de .....zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.
- PL Wyprowadzenie z..... podlega ograniczeniom lub op³atom zgodnie z rozporz¹dzeniem/dyrektyw¹/decyzj¹ nr ...
- PT Saída da ..... sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º ...
- RO Ieşire din..... supusă restricţiilor sau impozitelor prin Regulamentul/Directiva/Decizia nr ...
- SL Iznos iz ..... zavezan omejitvam ali obveznim na podlagi uredbe/direktive/odloèbe št ...
- SK Výstup z..... podlieha obmedzeniam alebo platbám pod³/4a nariadenia/smernice/rozhodnutia è ...."
- FI ..... vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin ./päätoksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
- SV Utförsel från ..... underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...
- EN Exit from ..... subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...
- IS Útflutningur frá .....háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ákvörðun nr. ....
- NO Utförsel fra ..... underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ..."

4. All'articolo 64, paragrafo 2, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Освободено от задължителен маршрут,
- CS Osvobození od stanovené trasy
- DA fritaget for bindende transportrute
- DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsrute
- EE Ettenähtud marsruudist loobutud
- EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής
- ES Dispensa de itinerario obligatorio
- FR Dispense d'itinéraire contraignant
- IT Dispensa dall'itinerario vincolante
- LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta
- LT Leista nenustatyti maršruto
- HU Előírt útvonal alól mentesítve
- MT Tnehhija ta` l-itinerarju preskitt
- NL Geen verplichte route
- PL Zwolniony z wi<sup>1</sup>ł<sup>1</sup>cej trasy przewozu
- PT Dispensa de itinerário vinculativo
- RO Dispensa de la itinerariul obligatoriu
- SL Opustitev predpisane poti
- SK Oslobodenie od predpísanej trasy
- FI Vapautettu sitovan kuljetusreitín noudattamisesta
- SV Befrielse från bindande färdväg
- EN Prescribed itinerary waived
- IS Undanþága frá bindandi flutningsleið
- NO Fritak for bindende reiserute"

5. All'articolo 69, paragrafo 1, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Одобрен изпращач
- CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- EE Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliojtas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- RO Expeditor agreeat
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ<sup>3/4</sup>
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender"

6. All'articolo 70, paragrafo 2, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Освободен от подпис
- CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- EE Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze sk<sup>3</sup>adania podpisu
- PT Dispensada a assinatura.
- RO Dispensă de semnătură
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritaget for underskrift"

7. L'allegato IV è modificato come segue:

a) Al punto 2.8, primo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG ЗАБРАНЕНО ОБИЦО ОБЕЗПЕЧЕНИЕ
- CS Zákaz globální záruky
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- EE EE: ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL EL: ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRČJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRŲJŲ GARANTIJŲ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRESIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- RO GARANȚIA GLOBALĂ INTERZISĂ
- SL SI: PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK Zákaz celkovej záruky
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED
- IS Allsherjartrygging bönnuð
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI"

- b) Al punto 4.3 le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:
- "BG ИЗПОЛЗВАНЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ
  - CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
  - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
  - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
  - EE PIIRAMATU KASUTAMINE
  - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
  - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
  - FR UTILISATION NON LIMITEE
  - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
  - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
  - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
  - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
  - MT UˆU MHUX RISTRETT
  - NL GEBRUIK ONBEPERKT
  - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
  - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
  - RO UTILIZARE NELIMITATA
  - SL NEOMEJENA UPORABA
  - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
  - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
  - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
  - EN UNRESTRICTED USE
  - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
  - NO UBEGRENSET BRUK"

## ALLEGATO B

L'appendice II è modificata come segue:

1. All'articolo 4, paragrafo 2, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:
  - "BG Издаден впоследствие
  - CS Vystaveno dodatečně
  - DA - Udstedt efterfølgende,
  - DE - Nachträglich ausgestellt,
  - EE Välja antud tagasiulatuvalt
  - EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
  - ES Expedido a posteriori,
  - FR Délivré *a posteriori*
  - IT Rilasciato a posteriori,
  - LV Izsniegts retrospektīvi
  - LT Retrospektyvusis išdavimas
  - HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
  - MT Ma±ruõ b'mod retrospettiv
  - NL Achteraf afgegeven,
  - PL Wystawione retrospektywnie
  - PT Emitido a posteriori.
  - RO Eliberat ulterior
  - SL Izdano naknadno
  - SK Vyhotovené dodatoène
  - FI Annettu jälkikäteen
  - SV Utfärdat i efterhand
  - EN Issued retroactively,
  - IS Útgefið eftir á

- NO Utstedt i etterhånd"
2. All'articolo 16, paragrafo 2, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:
- "BG Одобрен изпращач
  - CS Schválený odesílatel
  - DA Godkendt afsender
  - DE Zugelassener Versender
  - EE Volitatud kaubasaatja
  - EL Εγκριμένος αποστολέας
  - ES Expedidor autorizado
  - FR Expéditeur agréé
  - IT Speditore autorizzato
  - LV Atzītais nosūtītājs
  - LT Įgaliotas siuntėjas
  - HU Engedélyezett feladó
  - MT Awtorizzat li jibgħat
  - NL Toegelaten afzender
  - PL Upoważniony nadawca
  - PT Expedidor autorizado
  - RO Expeditor agreat
  - SL Pooblašèeni pošiljatelj
  - SK Schválený odosielateľ<sup>3/4</sup>
  - FI Valtuutettu lähettäjä
  - SV Godkänd avsändare
  - EN Authorised consignor
  - IS Viðurkenndur sendandi
  - NO Autorisert avsender"

3. All'articolo 17, paragrafo 2, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Освободен от подпис
- CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- EE Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze sk<sup>3</sup>adania podpisu
- PT Dispensada a assinatura.
- RO Dispensă de semnătură
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritaget for underskrift"

## ALLEGATO C

L'appendice III è modificata come segue:

1. All'allegato A7, titolo II, la sezione I è modificata come segue:

a) Nella casella 2, terzo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Различни
- CS Různí
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- EE Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- RO Diverși
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various

- IS Ýmis
- NO Diverse"

b) Nella casella 31, primo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Насипно
- CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- EE Pakendamata
- EL χόμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantitá
- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- RO Vrac
- SL Rzsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk"

c) Nella casella 40 le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Различни
- CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- EE Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- RO Diverși
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse"

2. All'allegato A8, la parte B è modificata come segue:

a) Nella casella 2 le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Различни
- CS Různí
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- EE Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- RO Diverși
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse"

b) Nella casella 14, primo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Изпращач
- CS Odesílatel
- DA Afsender
- DE Versender
- EE Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT MT: Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- RO Expeditor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähettävä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender"

c) Nella casella 31, primo comma, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:

- "BG Насипно
- CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- EE Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantità
- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- RO Vrac
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk"

3. All'allegato A9, nella casella 51, è inserito il seguente codice nell'elenco dei codici applicabili:

“Belgio	BE
Repubblica di Bulgaria	BG
Repubblica ceca	CZ
Danimarca	DK
Germania	DE
Estonia	EE
Grecia	GR
Spagna	ES
Francia	FR
Irlanda	IE
Italia	IT
Cipro	CY
Lettonia	LV
Lituania	LT
Ungheria	HU
Lussemburgo	LU
Malta	MT
Paesi Bassi	NL
Austria	AT
Polonia	PL
Portogallo	PT
Romania	RO
Slovenia	SI
Slovacchia	SK
Finlandia	FI

Svezia	SE
Regno Unito	GB
Islanda	IS
Norvegia	NO
Svizzera	CH"

4. Il testo dell'allegato B1 è sostituito dal testo seguente:

**"ALLEGATO B1**  
**REGIME COMUNE DI TRANSITO/TRANSITO COMUNITARIO**  
**SISTEMA DI GARANZIA**  
**GARANZIA ISOLATA**

**I. Impegno del garante**

1. Il(la) sottoscritto(a)<sup>1</sup>.....

residente a<sup>2</sup> : .....

si costituisce garante in solido, presso l'ufficio di garanzia di .....

a concorrenza di un importo massimo di .....

nei confronti della Comunità europea costituita dal Regno del Belgio, dalla Repubblica di Bulgaria, dalla Repubblica ceca, dal Regno di Danimarca, dalla Repubblica federale di Germania, dalla Repubblica di Estonia, dalla Repubblica ellenica, dal Regno di Spagna, dalla Repubblica francese, dall'Irlanda, dalla Repubblica italiana, dalla Repubblica di Cipro, dalla Repubblica di Lettonia, dalla Repubblica di Lituania, dal Granducato del Lussemburgo, dalla Repubblica di Ungheria, dalla Repubblica di Malta, dal Regno dei Paesi Bassi, dalla Repubblica d'Austria, dalla Repubblica di Polonia, dalla Repubblica portoghese, della Romania, dalla Repubblica di Slovenia, dalla Repubblica slovacca, dalla Repubblica di Finlandia, dal Regno di Svezia, dal Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord nonché nei confronti della Repubblica d'Islanda, del Regno di Norvegia, della Confederazione svizzera, del Principato di Andorra e della Repubblica di San Marino<sup>3</sup>, per tutte le somme di cui un obbligato principale<sup>4</sup> .....

è o diverrebbe debitore nei confronti di detti Stati, sia per il debito principale e addizionale che per spese ed accessori, ad esclusione delle pene pecuniarie, a titolo di dazi e altri diritti e tributi applicabili alle merci menzionate qui di seguito, vincolate al regime comune di transito/transito comunitario dall'ufficio di partenza di

all'ufficio di destinazione di

Designazione delle merci:.....

.....

2. Il(la) sottoscritto(a) si impegna ad effettuare, alla prima richiesta scritta delle autorità competenti degli Stati di cui al paragrafo 1, il pagamento delle somme richieste e senza poterlo differire oltre il termine di trenta giorni dalla data della richiesta, a meno che il(la) sottoscritto(a) o ogni altra persona interessata non provi, prima della scadenza di tale termine, con soddisfazione delle autorità competenti, che il regime di transito in questione si è concluso.

Le autorità competenti possono, a richiesta del(della) sottoscritto(a) e per ogni ragione ritenuta valida, prorogare oltre il termine di trenta giorni dalla data di richiesta di pagamento il termine entro il quale

---

<sup>1</sup> Cognome e nome o ragione sociale.

<sup>2</sup> Indirizzo completo.

<sup>3</sup> Cancellare l'indicazione della(e) parte(i) contraente(i) o dello(degli) Stato(i) (Andorra e San Marino) il cui territorio non sarà attraversato. I riferimenti al Principato di Andorra e alla Repubblica di San Marino riguardano soltanto le operazioni di transito comunitario.

<sup>4</sup> Cognome e nome, o ragione sociale, e indirizzo completo dell'obbligato principale.

il(la) sottoscritto(a) è tenuto(a) ad effettuare il pagamento delle somme richieste. Le spese risultanti dalla concessione di tale termine supplementare, ed in particolare gli interessi, devono essere calcolati in modo che il loro importo sia equivalente a quello che sarebbe richiesto a tal fine sul mercato monetario e finanziario nazionale.

3. Il presente impegno è valido dalla data di accettazione da parte dell'ufficio di garanzia. Il(la) sottoscritto(a) è responsabile del pagamento del debito sorto in occasione delle operazioni di transito comune/comunitario, coperte dal presente impegno, che abbiano avuto inizio anteriormente alla data di applicazione della revoca o risoluzione del sistema di garanzia, anche in caso di richiesta di pagamento successiva.

4. Ai fini del presente impegno, il(la) sottoscritto(a) elegge il proprio domicilio<sup>5</sup> in ciascuno degli altri Stati di cui al paragrafo 1, presso:

Stato	Cognome e nome, o ragione sociale, e indirizzo completo
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Il(la) sottoscritto(a) riconosce che qualsiasi comunicazione o notifica e, più generalmente, qualsiasi formalità o procedura relative al presente impegno, indirizzate o fatte per iscritto presso uno dei domicili eletti, saranno accettate e a lui(lei) debitamente comunicate.

Il(la) sottoscritto(a) riconosce la competenza del giudice dei luoghi in cui ha eletto domicilio.

Il(la) sottoscritto(a) s'impegna a mantenere le elezioni di domicilio o, se indotto(a) a modificare uno o più domicili eletti, ad informare preventivamente l'ufficio di garanzia.

Fatto a ....., addi .....

.....

(Firma)<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Ove la possibilità di eleggere domicilio non sia prevista dalla legislazione di uno di tali Stati, il garante designa, in questo Stato, un mandatario autorizzato a ricevere ogni comunicazione a lui(lei) destinata e gli impegni previsti al paragrafo 4, secondo e quarto comma, devono essere stipulati mutatis mutandis. I giudici dei luoghi di domicilio del garante e dei mandatarî sono competenti per conoscere vertenze inerenti alla presente garanzia.

<sup>6</sup> Il firmatario deve far precedere la propria firma dalla seguente menzione manoscritta: "Buono a titolo di garanzia, per l'importo di .....", indicando l'importo in lettere.

**I. Accettazione dell'ufficio di garanzia**

Ufficio di garanzia di.....

Impegno del garante accettato il ..... a copertura  
dell'operazione di transito comune/comunitario che ha dato luogo alla dichiarazione di transito  
rilasciata il .....n. ....<sup>(7)</sup>

.....

(Timbro e firma)”

---

<sup>7</sup> Da completare a cura dell'ufficio di partenza.

5. Il testo dell'allegato B2 è sostituito dal testo seguente:

**"ALLEGATO B 2**

**REGIME COMUNE DI TRANSITO/TRANSITO COMUNITARIO**

**SISTEMA DI GARANZIA**

**GARANZIA ISOLATA A MEZZO DI CERTIFICATI**

**I. Impegno del garante**

1. Il(la) sottoscritto(a)<sup>1</sup>.....

residente a<sup>2</sup> : .....

si costituisce garante in solido, presso l'ufficio di garanzia di .....

nei confronti della Comunità europea costituita dal Regno del Belgio, dalla Repubblica di Bulgaria, dalla Repubblica ceca, dal Regno di Danimarca, dalla Repubblica federale di Germania, dalla Repubblica di Estonia, dalla Repubblica ellenica, dal Regno di Spagna, dalla Repubblica francese, dall'Irlanda, dalla Repubblica italiana, dalla Repubblica di Cipro, dalla Repubblica di Lettonia, dalla Repubblica di Lituania, dal Granducato del Lussemburgo, dalla Repubblica di Ungheria, dalla Repubblica di Malta, dal Regno dei Paesi Bassi, dalla Repubblica d'Austria, dalla Repubblica di Polonia, dalla Repubblica portoghese, della Romania, dalla Repubblica di Slovenia, dalla Repubblica slovacca, dalla Repubblica di Finlandia, dal Regno di Svezia, dal Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord nonché nei confronti della Repubblica d'Islanda, del Regno di Norvegia, della Confederazione svizzera, del Principato di Andorra<sup>3</sup> e della Repubblica di San Marino<sup>(3)</sup>

per tutte le somme di cui un obbligato principale è o diverrebbe debitore nei confronti di detti Stati, sia per il debito principale e addizionale che per spese ed accessori, ad esclusione delle pene pecuniarie, a titolo di dazi e altri diritti e tributi applicabili alle merci vincolate al regime comune di transito/transito comunitario, per i quali il(la) sottoscritto(a) ha consentito di impegnare la propria responsabilità mediante il rilascio di certificati di garanzia isolata e a concorrenza di un importo massimo di 7 000 euro per certificato.

2. Il(la) sottoscritto(a) si impegna ad effettuare, alla prima richiesta scritta delle autorità competenti degli Stati di cui al paragrafo 1, il pagamento delle somme richieste, fino a concorrenza di 7 000 euro per certificato di garanzia isolata e senza poterlo differire oltre il termine di trenta giorni dalla data della richiesta, a meno che il(la) sottoscritto(a) o ogni altra persona interessata non provi, prima della scadenza di tale termine, con soddisfazione delle autorità competenti, che il regime di transito in questione si è concluso.

Le autorità competenti possono, a richiesta del(della) sottoscritto(a) e per ogni ragione ritenuta valida, prorogare oltre il termine di trenta giorni dalla data di richiesta di pagamento il termine entro il quale il(la) sottoscritto(a) è tenuto(a) ad effettuare il pagamento delle somme richieste. Le spese risultanti dalla concessione di tale termine supplementare, ed in particolare gli interessi, devono essere calcolati in modo che il loro importo sia equivalente a quello che sarebbe richiesto a tal fine sul mercato monetario e finanziario nazionale.

3. Il presente impegno è valido dalla data di accettazione da parte dell'ufficio di garanzia. Il(la) sottoscritto(a) è responsabile del pagamento del debito sorto in occasione delle operazioni di transito comune/comunitario, coperte dal presente impegno, che abbiano avuto inizio anteriormente alla data

---

<sup>1</sup> Cognome e nome o ragione sociale.

<sup>2</sup> Indirizzo completo.

<sup>3</sup> Unicamente per le operazioni di transito comunitario.

di applicazione della revoca o risoluzione del sistema di garanzia, anche in caso di richiesta di pagamento successiva.

4. Ai fini del presente impegno, il(la) sottoscritto(a) elegge il proprio domicilio<sup>4</sup> in ciascuno degli altri Stati di cui al paragrafo 1, presso:

Stato	Cognome e nome, o ragione sociale, e indirizzo completo
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Il(la) sottoscritto(a) riconosce che qualsiasi comunicazione o notifica e, più generalmente, qualsiasi formalità o procedura relative al presente impegno, indirizzate o fatte per iscritto presso uno dei domicili eletti, saranno accettate e a lui(lei) debitamente comunicate.

Il(la) sottoscritto(a) riconosce la competenza del giudice dei luoghi in cui ha eletto domicilio.

Il(la) sottoscritto(a) s'impegna a mantenere le elezioni di domicilio o, se indotto(a) a modificare uno o più domicili eletti, ad informare preventivamente l'ufficio di garanzia.

Fatto a ....., addi .....

.....

(Firma)<sup>5</sup>

## II. Accettazione dell'ufficio di garanzia

Ufficio di garanzia di.....

Impegno del garante accettato il .....

.....

(Timbro e firma)”

<sup>4</sup> Ove la possibilità di eleggere domicilio non sia prevista dalla legislazione di uno di tali Stati, il garante designa, in questo Stato, un mandatario autorizzato a ricevere ogni comunicazione a lui(lei) destinata e gli impegni previsti al paragrafo 4, secondo e quarto comma, devono essere stipulati *mutatis mutandis*. I giudici dei luoghi di domicilio del garante e dei mandatarî sono competenti per conoscere vertenze inerenti alla presente garanzia.

<sup>5</sup> Il firmatario deve far precedere la propria firma dalla seguente menzione manoscritta: "Buono a titolo di garanzia, per l'importo di ....., indicando l'importo in lettere.

6. Il testo dell'allegato B4 è sostituito dal testo seguente:

**"ALLEGATO B 4**  
**REGIME COMUNE DI TRANSITO/TRANSITO COMUNITARIO**  
**SISTEMA DI GARANZIA**  
**GARANZIA GLOBALE**

**I. Impegno del garante**

1. Il(la) sottoscritto(a)<sup>1</sup> .....

residente a<sup>2</sup> : .....

si costituisce garante in solido, presso l'ufficio di garanzia di .....

a concorrenza di un importo massimo di .....

che rappresenta 100/50/30<sup>3</sup> dell'importo di riferimento

nei confronti della Comunità europea costituita dal Regno del Belgio, dalla Repubblica di Bulgaria, dalla Repubblica ceca, dal Regno di Danimarca, dalla Repubblica federale di Germania, dalla Repubblica di Estonia, dalla Repubblica ellenica, dal Regno di Spagna, dalla Repubblica francese, dall'Irlanda, dalla Repubblica italiana, dalla Repubblica di Cipro, dalla Repubblica di Lettonia, dalla Repubblica di Lituania, dal Granducato del Lussemburgo, dalla Repubblica di Ungheria, dalla Repubblica di Malta, dal Regno dei Paesi Bassi, dalla Repubblica d'Austria, dalla Repubblica di Polonia, dalla Repubblica portoghese, della Romania, dalla Repubblica di Slovenia, dalla Repubblica slovacca, dalla Repubblica di Finlandia, dal Regno di Svezia, dal Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord nonché della Repubblica d'Islanda, del Regno di Norvegia, della Confederazione svizzera, del Principato di Andorra e della Repubblica di San Marino<sup>4</sup>

per tutte le somme di cui un obbligato principale<sup>5</sup> .....

è o diverrebbe debitore nei confronti di detti Stati sia per il debito principale e addizionale che per spese ed accessori, ad esclusione delle pene pecuniarie a titolo di dazi e altri diritti e tributi applicabili alle merci vincolate al regime comune di transito/transito comunitario.

2. Il(la) sottoscritto(a) si obbliga ad effettuare, alla prima richiesta scritta delle autorità competenti degli Stati di cui al paragrafo 1, il pagamento delle somme richieste, fino a concorrenza dell'importo massimo citato e senza poterlo differire oltre il termine di trenta giorni dalla data della richiesta, a meno che il(la) sottoscritto(a) o ogni altra persona interessata non provi, prima della scadenza di tale termine, con soddisfazione delle autorità competenti, che il regime di transito in questione si è concluso.

Le autorità competenti possono, a richiesta del(della) sottoscritto(a) e per ogni ragione ritenuta valida, prorogare oltre il termine di trenta giorni dalla data di richiesta di pagamento il termine entro il quale il(la) sottoscritto(a) è tenuto(a) ad effettuare il pagamento delle somme richieste. Le spese risultanti

---

<sup>1</sup> Cognome e nome o ragione sociale.

<sup>2</sup> Indirizzo completo.

<sup>3</sup> Cancellare le menzioni non pertinenti.

<sup>4</sup> Cancellare l'indicazione della(e) parte(i) contraente(i) o dello(degli) Stato(i) (Andorra e San Marino) il cui territorio non sarà attraversato. I riferimenti al Principato di Andorra e alla Repubblica di San Marino riguardano soltanto le operazioni di transito comunitario.

<sup>5</sup> Cognome e nome, o ragione sociale, e indirizzo completo dell'obbligato principale.

dalla concessione di tale termine supplementare, ed in particolare gli interessi, devono essere calcolati in modo che il loro importo sia equivalente a quello che sarebbe richiesto a tal fine sul mercato monetario e finanziario nazionale.

Tale importo può essere diminuito delle somme già pagate in virtù del presente impegno soltanto quando il(la) sottoscritto(a) è invitato(a) a pagare un debito sorto in occasione di un'operazione di transito comunitario/comune, che ha avuto inizio anteriormente alla data di ricevimento della precedente richiesta di pagamento oppure nei trenta giorni successivi a tale data.

3. Il presente impegno è valido dalla data di accettazione da parte dell'ufficio di garanzia. Il(la) sottoscritto(a) è responsabile del pagamento del debito sorto in occasione delle operazioni di transito comune/comunitario, coperte dal presente impegno, le quali abbiano avuto inizio anteriormente alla data di applicazione della revoca o risoluzione del sistema di garanzia, anche in caso di richiesta di pagamento successiva.

4. Ai fini del presente impegno, il(la) sottoscritto(a) elegge il proprio domicilio<sup>6</sup> in ciascuno degli altri Stati di cui al paragrafo 1, presso:

Stato	Cognome e nome, o ragione sociale, e indirizzo completo
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Il(la) sottoscritto(a) riconosce che qualsiasi comunicazione o notifica e, più generalmente, qualsiasi formalità o procedura relative al presente impegno, indirizzate o fatte per iscritto presso uno dei domicili eletti, saranno accettate e a lui(lei) debitamente comunicate.

Il(la) sottoscritto(a) riconosce la competenza del giudice dei luoghi in cui ha eletto domicilio.

Il(la) sottoscritto(a) s'impegna a mantenere le elezioni di domicilio o, se indotto(a) a modificare uno o più domicili eletti, ad informare preventivamente l'ufficio di garanzia.

Fatto a ....., addì .....

.....

(Firma)<sup>7</sup>

<sup>6</sup> Ove la possibilità di eleggere domicilio non sia prevista dalla legislazione di uno di tali Stati, il garante designa, in questo Stato, un mandatario autorizzato a ricevere ogni comunicazione a lui(lei) destinata e gli impegni previsti al paragrafo 4, secondo e quarto comma, devono essere stipulati *mutatis mutandis*. I giudici dei luoghi di domicilio del garante e dei mandatarî sono competenti per conoscere vertenze inerenti alla presente garanzia.

<sup>7</sup> Il firmatario deve far precedere la propria firma dalla seguente menzione manoscritta: "Buono a titolo di garanzia, per l'importo di .....", indicando l'importo in lettere.

**II. Accettazione dell'ufficio di garanzia**

Ufficio di garanzia di.....

Impegno del garante accettato il .....

.....

(Timbro e firma)”

7. Nella casella 7 dell'allegato B5, il termine "Romania" è depennato.
8. Nella casella 6 dell'allegato B6, il termine "Romania" è depennato.
9. All'allegato B7, punto 1.2.1, le diciture linguistiche sono sostituite dalle diciture seguenti:
  - "BG Ограничена валидност
  - CS Omezená platnost
  - DA Begrænset gyldighed
  - DE Beschränkte Geltung
  - EE Piiratud kehtivus
  - EL Περιορισμένη ισχύς
  - ES Validez limitada
  - FR Validité limitée
  - IT Validità limitata
  - LV Ierobežots derīgums
  - LT Galiojimas apribotas
  - HU Korlátozott érvényű
  - MT Validità limitata
  - NL Beperkte geldigheid
  - PL Ograniczona ważność
  - PT Validade limitada
  - RO Validitate limitată
  - SL Omejena veljavnost
  - SK Obmedzená platnosť
  - FI Voimassa rajoitetusti
  - SV Begränsad giltighet
  - EN Limited validity
  - IS Takmarkað gildissvið
  - NO Begrenset gyldighet".